



Universidad de Valladolid

**FACULTAD DE EDUCACIÓN Y TRABAJO
SOCIAL**

TRABAJO DE FIN DE GRADO

Grado en Educación Primaria

**LA CULTURA EN LOS LIBROS DE TEXTO
DE LENGUA EXTRANJERA (INGLÉS) EN LA
ETAPA DE EDUCACIÓN PRIMARIA: UN
ANÁLISIS COMPARATIVO.**

Autora:

Paula Caviedes Rodríguez

Tutora:

Sara Medina Calzada

RESUMEN

El presente Trabajo de Fin Grado trata de justificar y analizar la presencia de los contenidos culturales relacionados con los países de habla inglesa en la etapa de Educación Primaria y en los libros de texto de dicha etapa. Para ello, se procede a la justificación teórica a lo largo del primer bloque, basando la información en la definición de cultura y en el desarrollo de las competencias en el alumnado; en el segundo bloque se procede a la selección y análisis de contenidos culturales tanto en el currículum de Educación Primaria en Castilla y León como en una serie de materiales didácticos seleccionados para el tercer curso de Educación Primaria; el tercer bloque de este trabajo presenta las percepciones y conclusiones extraídas de dicho análisis.

PALABRAS CLAVE

Cultura, competencia comunicativa, competencia comunicativa intercultural, contenidos culturales, libros de texto.

ABSTRACT

The present undergraduate dissertation aims to justify and analyze the presence of contents related to the culture of English-speaking countries in Primary Education and, more particularly, in textbooks used in that level. In order to do so, we have divided this dissertation in three main parts: the first part justifies the importance of this kind of contents to develop the communicative competence and the intercultural communicative competence of the students; the second part is analyzes the contents from the curricula and the selected didactic materials in relation to the proposed definition of culture; the last part expounds the conclusions and perceptions from the previous analysis.

KEYWORD

Culture, Communicative Competence, Intercultural Communicative Competence, Cultural contents, Textbooks.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	3
OBJETIVOS.....	5
JUSTIFICACIÓN.....	6
PARTE I: FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA.....	9
1.1. Consideraciones previas	9
1.2. Definición de cultura.....	10
1.3. El maestro de inglés como mediador de cultura británica.	12
1.4. La importancia de la cultura británica en el desarrollo del aprendizaje de la lengua inglesa como primera lengua extranjera.....	14
1.4.1. La competencia comunicativa.....	14
1.4.2 La competencia comunicativa intercultural	17
1.5. Los estudios de los contenidos culturales en los materiales didácticos para la enseñanza de lenguas extranjeras.....	18
PARTE II: ANÁLISIS DE MATERIALES DE APRENDIZAJE DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA.....	21
2.1. Los contenidos culturales incluidos en el currículum de Educación Primaria en Castilla y León. Presencia y valoración.	21
2.1.2. Análisis de los contenidos culturales presentes en cada curso de Educación Primaria.	23
2.2. Criterios de selección de los materiales didácticos.....	31
2.3 Análisis de los materiales.....	33
2.4. Valoración de los resultados: material versus realidad.....	41
PARTE III: CONCLUSIONES FINALES	44
BIBLIOGRAFÍA	46

INTRODUCCIÓN

El proceso de enseñanza-aprendizaje durante la etapa de Educación Primaria se ve, en nuestro país y nuestra comunidad, fuertemente condicionado por los materiales didácticos. La forma de trabajo más extendida entre los docentes en la actualidad se basa en el uso de libros de texto como referencia tanto para sí mismos como para los alumnos. Esta situación evidencia la importancia de estos materiales para alcanzar metas educativas y didácticas que favorezcan el desarrollo de las competencias en el alumnado.

Tomando como referencia el área de Lengua Extranjera (Inglés), que es la que en este caso nos interesa, la principal competencia a desarrollar es la competencia comunicativa, claramente relacionada con el contexto en el que se da el proceso comunicativo. Por lo tanto, si deseamos que nuestros alumnos desarrollen la competencia comunicativa, nosotros debemos prestar atención especial al aprendizaje de la cultura proporcionada por el contexto.

Cuando nos comunicamos de forma efectiva, los humanos contamos con distintos mecanismos que nos permiten saber si nuestro discurso está siendo adecuado al contexto en el que nos encontramos y eso es lo que pretendemos hoy en día con los alumnos: una comunicación efectiva fruto del aprendizaje de una lengua. No obstante, no podemos olvidar que la lengua objeto de estudio es inherente a la cultura del país del que procede.

Es en la etapa de Educación Primaria donde se asientan las bases y los valores de los futuros ciudadanos, por lo que es labor imperante tratar de inculcar el respeto por las culturas ajenas y el valor de la comunicación entre las personas y, de ello se deriva, que es igual de importante para nuestros alumnos aprender un idioma extranjero —o dos, si tomamos como referencia el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* (2002)— como comprender la importancia de la tolerancia y el aprecio por las costumbres vecinas en un mundo cada vez más conectado y globalizado.

Por ello, es importante analizar los materiales y herramientas que proporcionamos al alumnado a la hora de aprender un idioma y desarrollar su competencia comunicativa e intercultural de la manera más apropiada posible al mismo

tiempo que ampliamos su horizonte de comprensión sobre los modos de vida fuera de nuestras fronteras.

Teniendo en cuenta todo lo anterior, a lo largo del presente trabajo exploraremos la relación entre cultura y aprendizaje de una lengua extranjera, haciendo hincapié en la competencia comunicativa, para proceder al análisis de libros de texto utilizados en las aulas de inglés de Educación Primaria y comprobar, así, si los contenidos culturales que contienen se ajustan a una definición de cultura en el sentido más amplio del término, que será la que adoptaremos, y al propio currículum de Educación Primaria en Castilla y León (Decreto 26/2016).

OBJETIVOS

Los principales objetivos del presente Trabajo de Fin de Grado y que han servido como pilares de la investigación son:

- Definir la competencia comunicativa con una base teórica sólida para poder defender la misma como parte principal en el proceso comunicativo e interrelacionarla con la necesidad del aprendizaje de la cultura inglesa en el aula de inglés como lengua extranjera.
- Establecer una definición de cultura global que contenga los elementos básicos de la cultura de una sociedad que pueda ser válida para la introducción de conceptos culturales en el aula de inglés como lengua extranjera.
- Seleccionar los contenidos del *DECRETO 26/2016, de 21 de julio, por el que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León* que tengan relación con la cultura de los países de habla inglesa.
- Establecer los parámetros del análisis de los libros de texto seleccionados para poder comparar la presencia de contenidos culturales en base al Decreto antes citado y a la definición de cultura propuesta.
- Extraer conclusiones del análisis de los materiales para evaluar la idoneidad de los mismos en función del currículum y de la definición propuesta de cultura en función de la tipología de contenidos que aparecen, la tipología de actividades en las que se trabajan dichos contenidos y el lugar en el que se sitúan esos contenidos físicamente dentro de las unidades didácticas.

JUSTIFICACIÓN

Encontrándonos en un mundo cada vez más globalizado en el que la comunicación interpersonal es uno de los aspectos que más avanza y en el que más cambios se producen, comprender la naturaleza de dicha comunicación se ha convertido en un factor clave del éxito personal. No solo el idioma cobra aquí importancia, sino que es el propio Consejo de Europa quien avala el plurilingüismo como medio de acercamiento y hegemonía entre los ciudadanos europeos, dando especial importancia al uso e interacción con el contexto en el que se produce dicha comunicación y que viene dado por la cultura del lugar y los interlocutores.

La competencia comunicativa, fundamental en el desarrollo global del alumno, otorga un papel protagonista al entorno y la cultura, siendo esta competencia una de las que necesariamente deben trabajarse en la etapa de Educación Primaria (*Orden ECD/65/2015, de 21 de enero, por la que se describen las relaciones entre las competencias, los contenidos y los criterios de evaluación de la Educación Primaria, la Educación Secundaria Obligatoria y el Bachillerato*) y especialmente en el aula de inglés, se hace de especial necesidad para el alumnado el estudio de la cultura inglesa para el desarrollo de su competencia comunicativa. Por ello, debemos reflexionar y ahondar en los materiales que se les proporcionan a los alumnos y ser conscientes de la efectividad de los mismos en cuanto al número de aspectos que abarcan en pos del desarrollo de dicha competencia.

Como referencia del presente Trabajo de Fin de Grado, correspondiente al Grado de Maestro/a en Educación Primaria, regulado en *Real Decreto 1393/2007, de 29 de octubre, por el que se establece la ordenación de las enseñanzas universitarias*, en la Universidad de Valladolid y, en concreto, la Mención en Lengua Extranjera: Inglés, se justifica la realización del mismo por tratar de demostrar y reflejar la adquisición de competencias propias de un Maestro. El presente trabajo contribuye al desarrollo de las siguientes competencias generales:

1. Que los estudiantes hayan demostrado poseer y comprender conocimientos en un área de estudio –la Educación– que parte de la base de la educación secundaria general, y se suele encontrar a un nivel que, si bien se apoya en libros de texto avanzados, incluye también algunos aspectos que implican conocimientos

procedentes de la vanguardia de su campo de estudio ya que fomenta la búsqueda de información válida, su contraste, organización y posterior exposición relacionada con el campo que nos compete.

2. Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio –la Educación, ya que contribuye a la investigación y tratamiento de la información para obtener un discurso crítico con opinión fundamentada.
3. Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos esenciales (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas esenciales de índole social, científica o ética, ya que contribuye a la creación de un discurso basado en la información científica y la recogida de datos para llegar a una argumentación de conclusiones sólida.
4. Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado, ya que contribuye con la defensa delante del Tribunal evaluador, formado por especialistas.
5. Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía, ya que contribuye a la búsqueda autónoma de información, al aumento de la autonomía en la investigación y al desarrollo de estrategias para desarrollar el trabajo con una actitud positiva.
6. Que los estudiantes desarrollen un compromiso ético en su configuración como profesionales [...], ya que contribuye al desarrollo de los principios democráticos, el acceso a la cultura y el reconocimiento de la realidad intercultural.

Al mismo tiempo, el presente Trabajo de Fin de Grado contribuye también a las competencias específicas en:

- A) Módulo de Formación Básica en la Materia: Procesos y contextos educativos
- B) Módulo Didáctico-Disciplinar, en la Materia: Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas (“*Comprender los principios básicos de las ciencias del lenguaje y la comunicación*”, “*Afrontar situaciones de aprendizaje de lenguas en contextos*”

multilingües” y “Desarrollar y evaluar contenidos del currículo mediante recursos didácticos apropiados y promover la adquisición de competencias básicas en los estudiantes”).

C) Módulo de Prácticum y Trabajo de Fin de Grado en la Materia: Lengua Extranjera: Inglés (*“Conocer las principales corrientes didácticas de la enseñanza de lenguas extranjeras a niños y su aplicación al aula de lengua extranjera en los distintos niveles establecidos en el currículo”, “Conocer el currículo de Educación Primaria y el desarrollo curricular del área de lenguas extranjeras” y “Ser capaz de desarrollar actitudes y representaciones positivas y de apertura a la diversidad lingüística y cultural en el aula”*).

Teniendo en cuenta las competencias generales y específicas del Maestro de lenguas extranjeras en Educación Primaria, el presente Trabajo de Fin de Grado demuestra desarrollar todas y cada una de dichas competencias y que, por lo tanto, es de interés para la comunidad educativa y para el desarrollo de las competencias del futuro docente. Además, dado que el grueso del trabajo es el análisis de materiales didácticos y la relación de la cultura con el aprendizaje de lenguas extranjeras, este trabajo responde a una necesidad educativa de investigación que puede ser aplicado a la práctica profesional del maestro de Lengua Extranjera (Inglés) en Educación Primaria.

PARTE I: FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

1.1. Consideraciones previas

Para poder desarrollar un marco teórico que soporte nuestra investigación, debemos establecer primero los puntos cardinales en los que se va a sustentar la misma. Así, para poder tener una definición de “cultura” sobre la que fundamentar el análisis nos fijaremos en estudios como los de Condon (1973) o Brown (1994); esta definición encajará con los objetivos de la enseñanza de una lengua extranjera y más aún con el inglés como primera lengua extranjera en la Educación Primaria.

Así mismo, y teniendo en cuenta tanto la normativa vigente en Castilla y León (DECRETO 26/2016, de 21 de julio, por el que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León), como la nacional, desarrollaremos y analizaremos las características del maestro de inglés y su papel como transmisor de cultura, apoyándonos en el trabajo de Torres (1998) relativo al currículum oculto y su importancia para la enseñanza Primaria.

Del mismo modo, el concepto de competencia estará presente a lo largo todo el marco teórico que ayuda a sustentar el presente trabajo; para ello, nos apoyaremos en la definición de competencia presente en el *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas* (2002), que propone que las competencias son “la suma de conocimientos, destrezas y características individuales que permiten a una persona realizar acciones” (p. 9).

Yendo un paso más allá y siendo más relevante para el tema que nos interesa, sustentaremos nuestro trabajo en la competencia comunicativa (Hymes, 1974) y, más concretamente, en la competencia comunicativa intercultural, ya que ambas son la clave de la justificación de la importancia y relevancia de la presencia de la cultura en la enseñanza de lenguas extranjeras.

Todos estos puntos clave son necesarios para sustentar el análisis e investigación de los contenidos culturales en los libros de texto utilizados en las aulas de Educación Primaria.

1.2. Definición de cultura

Una de las tareas más complejas a la hora de abordar un análisis de este tipo viene dada por la definición del objeto de estudio. No ha sido distinto en este caso, ya que pese a los repetidos intentos, no se ha llegado a un acuerdo unánime en cuanto a la definición de “cultura”.

Para el campo que nos concierne —enseñanza de lenguas extranjeras— partimos de una vaga definición que relaciona la cultura con las costumbres, saberes, artes y comportamientos de un pueblo. Sabiendo de la necesidad de una definición más concisa y fiable, tomaremos rasgos de las definiciones sugeridas por otros autores para llegar a establecer unos criterios básicos para establecer a qué llamaremos cultura.

Existen diferentes concepciones sobre la cultura (tradicional, antropológica o sociológica y simbólica), pero para llegar a una definición que pueda abarcar a todas ellas, nos centraremos en las definiciones globales de la cultura. De acuerdo con la definición formulada por Condon (1973), la cultura es un elemento que cuenta con patrones arraigados en el ser humano capaces de influir en su conducta; esto conlleva, de forma inequívoca, a tomar la cultura de una forma globalizada que abarca al mismo tiempo los tres paradigmas que anteriormente se nombraban (tradicional, antropológico o sociológico y simbólico) y no de forma estanca. Al mismo tiempo queremos tener en cuenta la definición dada por Brown (Brown, 1994, p.164), quien define la cultura como “ideas, prácticas habituales, habilidades, artes y herramientas que caracterizan a un grupo de personas durante un periodo de tiempo definido” (mi traducción).

Para el presente trabajo, tomaremos una definición propia de cultura que nace de la combinación de las dos anteriores. De ahora en adelante, cuando hablemos de cultura, hablaremos de las ideas, prácticas habituales, habilidades, artes y herramientas que caracterizan a un grupo de personas en un periodo de tiempo definido y que marca la conducta de dicho grupo.

A tenor del objetivo principal del presente Trabajo de Fin de Grado, queremos puntualizar qué componentes de la cultura meta se englobarían en nuestra concepción

de cultura. No creemos que la etapa de Educación Primaria sea la adecuada para tratar de inculcar conocimientos propios de filólogos o expertos en la materia acerca de los elementos que hemos señalado como estructurantes de la cultura, pero, al mismo tiempo, nos encontramos en la tesitura de no poder eliminar contenidos relacionados a la historia de Gran Bretaña, inherente a la cultura actual. Por ello, a nuestro modo de ver al estudiar la cultura meta deberían incluirse aspectos socioculturales básicos y clave sobre Reino Unido, tales como la situación y componentes geográficos, el modelo de gobierno y el sistema monetario, entre otros. A ello se añadirían otros aspectos clave de la cultura actual como el modo de vida o expresiones aceptadas para el habla coloquial. Además, se tratarían los mayores iconos, artísticos y musicales de Gran Bretaña desde la década de 1960 hasta la actualidad, ya que consideramos que dichos iconos siguen formando parte de la cultura actual y pueden ser necesarios para comprender los movimientos artísticos y musicales actuales. En lo referente a la literatura, no podemos exigir a los alumnos de Primaria que conozcan y lean a autores canónicos, pero sí se pueden ser trabajadas obras literarias del último siglo, especialmente aquellas propias de la literatura infantil.

Así, haremos referencia a lo comúnmente conocido como cultura con mayúscula (arte, música, literatura, cine) y cultura con minúscula (hábitos y formas de vida, valores, creencias). Creemos que es importante hacer referencia a ambos tipos de cultura, que quedan relacionados dentro de la definición global propuesta, porque son inseparables el uno del otro y ambos necesarios para el futuro análisis de materiales didácticos.

Llegados a este punto, es necesario puntualizar que al hablar de cultura meta, vamos a centrarnos en la cultura británica y no en la de todos los países de habla inglesa. No pretendemos menospreciar la cultura del resto de países de habla inglesa, como Estados Unidos o Canadá, ni tampoco privar a los niños del conocimiento de las mismas dado que como más adelante veremos, tratamos también de potenciar su competencia comunicativa intercultural. Lo que se pretende con este trabajo es asentar las bases para un correcto desarrollo de la competencia comunicativa en nuestro alumnado que, principalmente, estudia inglés en su variante británica; por ello, creemos que la cultura británica debe ser la base de estudio para contenidos culturales, pero debe,

además, dar cabida al estudio de las culturas de otros países de habla inglesa a modo de complemento y ampliación.

1.3. El maestro de inglés como mediador de cultura británica.

De acuerdo al modelo actual de enseñanzas universitarias, la presente Universidad de Valladolid y bajo la Orden ECI/3857/2007, ofrece un plan de estudios específico para todos aquellos estudiantes del Grado en Educación Primaria que deseen graduarse como docentes de Educación Primaria en Lengua Extranjera (Inglés) dentro del módulo de asignaturas optativas que conforman la mención. Estas asignaturas son Lengua Extranjera (Inglés) C1, Literatura Inglesa, Didáctica de la Lengua Extranjera (Inglés) y Fundamentos del Aprendizaje Bilingüe.

Como podemos observar, estas asignaturas proporcionan conocimientos de la lengua inglesa y de su metodología además de formación en literatura inglesa específicamente, por lo que podemos sustraer que el maestro de inglés debe dominar, al menos, tres destrezas clave:

- Destrezas lingüísticas.
- Destrezas metodológicas.
- Conocimientos culturales.

Estas tres destrezas clave del maestro de inglés se suman a las diferentes destrezas que el resto del plan de estudios pone de manifiesto (destrezas personales, conocimientos psicológicos, destrezas sociales y afectivas...).

Observando dicho plan de estudios, podemos entender que el maestro de inglés debe ser perfecto conocedor de los contenidos lingüísticos que va a ofrecer al alumnado (en este caso gramática y fonética del inglés) y de una parte de la cultura inglesa, promovido por la asignatura de Literatura Inglesa, además de formas adecuadas de poner en práctica su función docente. No queda claro, en cambio, si el maestro de inglés debe saber más acerca de lo que a la cultura concierne, dejando de lado la mención a la Literatura Inglesa.

Pese a la aparente falta de formación como resultado de la ausencia de asignaturas centradas en la cultura de los países de habla inglesa en el actual plan de estudios, en su labor docente el maestro va a desempeñar un papel fundamental como

transmisor de la cultura inglesa. En este punto, debemos dejar de lado el currículum formal y pasar a analizar el currículum oculto, tal como lo define Torres (1998, p. 198):

El currículum oculto hace referencia a todos aquellos conocimientos, destrezas, actitudes y valores que se adquieren mediante la participación en procesos de enseñanza y aprendizaje y, en general, en todas las interacciones que se suceden día a día en las aulas y centros de enseñanza. Estas adquisiciones, sin embargo, nunca llegan a explicitarse como metas educativas a lograr de una manera intencional (Torres, 1998, p. 198).

Haciendo referencia a esta definición, debemos tener en cuenta que el maestro, ya sea de inglés o no, debe ser un referente para sus alumnos, ya que estos le tomarán como modelo a imitar. Por lo tanto, para el desempeño de una buena labor docente, debemos tener en cuenta aspectos importantes en relación a la cultura extranjera:

- Disposición: si el alumnado contempla una buena disposición del maestro hacia la cultura que pretende enseñar, la disposición del alumnado a aprender aumentará.
- Apertura a la nueva cultura: el maestro debe ser el primer miembro del aula predispuesto a formarse culturalmente para poder transmitir los valores propios de la misma y los beneficios que esto conlleva.
- Evitar los estereotipos: es labor del maestro, en función del currículum oculto, el tratar de evitar los estereotipos ligados a una cultura en concreto (por ejemplo, en el Reino Unido siempre llueve y sus habitantes cenan a las siete de la tarde).
- Fomentar la curiosidad del alumnado: aquí podemos hacer referencia no solo al currículum oculto, sino también al currículum formal ya que, para fomentar el aprendizaje guiado como el autoaprendizaje, el maestro debe despertar la curiosidad del alumno y proporcionar alicientes de interés hacia la cultura.

Teniendo en cuenta estos puntos clave y el perfil del maestro de inglés, cabe señalar que la figura del maestro como mediador de cultura británica es clave para la buena recepción por parte de los alumnos. Si el modelo de referencia muestra una

actitud abierta, curiosa y respetuosa hacia la cultura extranjera, la respuesta del alumnado será similar a la que percibe del modelo.

Entendemos, así, que la importancia del maestro como mediador de cultura es una pieza fundamental en el proceso de enseñanza-aprendizaje y el desarrollo de las competencias clave en el alumnado.

1.4. La importancia de la cultura británica en el desarrollo del aprendizaje de la lengua inglesa como primera lengua extranjera.

El DECRETO 26/2016, de 21 de julio, por el que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León establece que el aprendizaje de la lengua extranjera va unido a la adquisición de contenidos culturales y relaciona estos directamente con aspectos socioculturales y sociolingüísticos del idioma a desarrollar por el alumnado.

Desde la implantación de la *Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa (LOMCE)*, que modifica la *Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE)*, los centros educativos españoles y, por consiguiente, todos los maestros que dentro de él se encuentren, deben realizar su acción educativa dentro del marco propuesto y, por tanto, deben dar especial relevancia al contexto cultural en el que se produce la comunicación para que la enseñanza de la lengua extranjera sea adecuada.

La Educación Primaria en España ha dejado de lado la adquisición del idioma como elemento estructurante de la materia y ha enfatizado la importancia del desarrollo de la competencia comunicativa a la hora del aprendizaje de un idioma. Para poder desarrollar de forma adecuada este trabajo, debemos primero definir y analizar el concepto de *competencia comunicativa*.

1.4.1. La competencia comunicativa

Propuesta por primera vez en 1963 por Hymes, la competencia comunicativa pone de manifiesto la importancia del contexto en el que se desarrolla el acto comunicativo, diferenciándose así de la línea investigadora de Chomsky, que no tenía en cuenta este aspecto. Así, la competencia comunicativa no solo hace referencia a las habilidades necesarias para llevar a cabo un acto comunicativo, sino a la habilidad que el comunicador necesita para adaptar su discurso al entorno en el que se encuentra que,

como bien es sabido, depende de las costumbres comunitarias, la ideología o la formación.

La primera definición formal aparece de la mano del mismo Hymes (1974), que la describe como conjunto de habilidades y conocimientos que permiten que los hablantes de una comunidad lingüística puedan entenderse; esta definición pone de manifiesto la necesidad de utilizar mecanismos que provoquen que el mensaje que queremos transmitir pueda entenderse, como el uso de reglas de interacción social. De esta forma, el contexto cultural es determinante para determinar la efectividad de un comunicador.

Como podemos ver, la competencia comunicativa está compuesta por múltiples competencias que se unifican para formar una sola. Para alcanzar un grado de desarrollo óptimo debemos destacar también la necesidad de desarrollar todas las competencias de la competencia comunicativa:

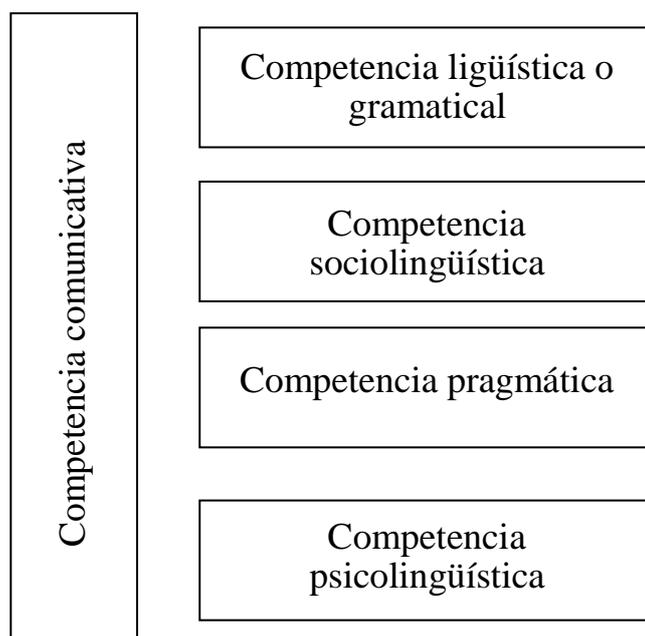


Figura 1. Subcompetencias que componen la competencia comunicativa

No es el estudio de las competencias el eje vertebrador de este trabajo, por lo que no nos detendremos a estudiar las mismas en profundidad, aunque a continuación se

exponen definiciones cortas de cada una de ellas que nos ayuden a comprender mejor el grueso del presente trabajo (Pilleux, 2001):

1. Competencia lingüística o gramatical: es aquella que hace referencia a los planos del lenguaje (morfología, sintaxis, fonética y fonología, y semántica).
2. Competencia sociolingüística: hace referencia a las reglas de interacción social, la competencia interaccional, la competencia cultural y el modelo SPEAKING propuesto por Hymes.
3. Competencia pragmática: estudia los enunciados verbales como formas de acción social.
4. Competencia psicolingüística: hace referencia a personalidad del hablante, la sociocognición y el condicionamiento afectivo.

Aunque la definición de la competencia comunicativa se ha ido reforzando y remodelando a lo largo de los años por diferentes autores, queremos en este apartado hacer referencia al modelo SPEAKING propuesto por el mismo Hymes (1974), que nos da información sobre todos los elementos que intervienen en un acto comunicativo:

- Settings and scenes: el escenario o contexto en el que se produce el acto comunicativo.
- Participants: los participantes del acto comunicativo, influidos por sus características personales, ideológicas, o religiosas.
- Ends: la finalidad del acto comunicativo.
- Act sequence: la secuencia que sigue el acto comunicativo.
- Key: la clave en la que se el acto comunicativo.
- Instrumentalities: los instrumentos utilizados, tales como el tono o el registro, entre otros.
- Norms: normas sociales que intervienen y delimitan el acto comunicativo.
- Genre: género del acto comunicativo, que puede variar según el fin (informativo, persuasivo, artístico...)

Si tenemos en cuenta los trabajos antes mencionados, observamos que el entorno y el contexto son claves a la hora de llevar a cabo un proceso de comunicación eficaz y efectivo. Por lo tanto, y considerando que el contexto en el que se pueda llevar a cabo un proceso de comunicación viene delimitado por la cultura del lugar y momento

en los que se da ese proceso de comunicación, si queremos que los alumnos alcancen destrezas comunicativas efectivas en lengua inglesa, necesitan tener una base cultural sólida de Gran Bretaña. Puesto que queremos también promover el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural, esto no conlleve que se ignoren o desprecien los contenidos culturales de otros países de lengua inglesa, sino que, considerando que Gran Bretaña es el país de origen del idioma y que es la variante británica la que se estudia en buena parte de los colegios, creemos que debe ser la cultura de este país el eje vertebrador del que nacerán los contenidos secundarios que traten la cultura de otros países de habla inglesa.

1.4.2 La competencia comunicativa intercultural

Desde que surgieron los enfoques comunicativos de la enseñanza de las lenguas, la educación se ha visto no solo influenciada por la competencia comunicativa, sino que ha recibido una variación aún más notable al verse influenciada por la competencia comunicativa intercultural, definida por Byram como “the ability to interact effectively with people from cultures that we recognise as being different from our own” (Byram, 2000, p. 297). Dicha competencia, además, es la que tiene en cuenta el desarrollo de la competencia comunicativa pero, al mismo tiempo, se preocupa por la sensibilización del alumnado hacia las demás culturas con las que, de un modo u otro, acaba entrando en contacto a lo largo de su vida. La globalización implica conexiones inherentes de las culturas moviendo las mismas hacia una cultura global, por lo que consideramos de especial importancia el desarrollo de dicha competencia.

Tal y como expone el propio Hymes (1996), la comunicación efectiva dependerá del contexto en el que se desarrolle ya que, como hemos visto antes, el acto comunicativo se ve fuertemente influenciado por el contexto en el que se da. Así, el conocimiento y apreciación de la cultura en el que el hablante se desenvuelve será crucial para la efectividad de su discurso. Hymes (1996, p. 24) propone ejemplos como que “entre los araucanos de Chile repetir una pregunta es insultar; entre los tzeltales de Chiapas, en México, una pregunta directa no es apropiada y debe ser respondida con ‘*nada*’”, para demostrar la importancia del conocimiento de la cultura y tradición de un lugar para poder.

Dado que el presente trabajo se centra en el uso de la cultura británica, justificamos su importancia por el hecho de ser necesaria la misma para ser un

comunicador competente en dicha lengua. Si deseamos un alumnado competente y con una base de desarrollo global suficiente, nuestra misión como docentes de lengua extranjera es interconectar los contenidos lingüísticos con los contenidos culturales del inglés.

El *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (2002) remarca también la importancia de la competencia sociolingüística, siendo aquella que “comprende el conocimiento y las destrezas necesarias para abordar la dimensión social del uso de la lengua” y que debe ser también evaluada a la hora de decidir si un alumno sabe o no utilizar una lengua. La lengua tiene sus propios usos socioculturales, viéndose íntimamente relacionada con la cultura de un país por sus expresiones, refranes y dichos populares, por poner un ejemplo.

Siguiendo también con el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (2002) podemos afirmar que, para el desarrollo adecuado de la competencia comunicativa, debemos fomentar en nuestro alumnado la consciencia intercultural, que incluye tanto el conocimiento objetivo de la cultura de la lengua objeto de estudio como el análisis de la misma para poder realizar conexiones con la cultura de la lengua materna y, así, ayudar a acabar con los estereotipos relacionados con distintas nacionalidades o países al mismo tiempo que los alumnos desarrollan la llamada “conciencia intercultural” que ayuda a tomar el punto de vista de los demás.

La importancia de la lengua como elemento sociocultural queda patente en los estudios de expertos lingüistas (como Hymes o Chomsky entre otros), por lo que no podemos dejar de lado dichos contenidos a la hora de enseñarla. En nuestro caso, la enseñanza de la lengua inglesa debe verse reforzada y englobada dentro del estudio de la propia cultura inglesa, ya que buscamos que nuestros alumnos sean competentes en el uso de la lengua en todas sus vertientes y no solo en el uso gramatical o fonológico de la misma puesto que aprender una segunda lengua es también adquirir una segunda cultura por la interrelación entre ambos e imposibilidad de existencia del uno sin el otro (Brown, 1994).

1.5. Los estudios de los contenidos culturales en los materiales didácticos para la enseñanza de lenguas extranjeras.

No han sido pocos los expertos que, a lo largo del tiempo, han tratado este mismo tema, de una u otra manera, buscando la mejora de la enseñanza de la lengua extranjera. Dadas las múltiples connotaciones y definiciones que la palabra cultura presenta, encontramos un gran abanico de posibilidades de trabajo que resultan en investigaciones variadas que abarcan diferentes aspectos que, en cualquier manera, están relacionados con la cultura.

Por ejemplo, Gómez (2014) demuestra la importancia del currículum oculto y la necesidad del estudio de la cultura para el análisis de la influencia del género y los estereotipos presentes en el aula de inglés de Primaria. Acercándonos más al campo que nos corresponde, encontramos una interesante investigación internacional de la mano de Sercu et al. (2005) que pone de manifiesto la necesidad de formación del profesorado de lenguas extranjeras en materia intercultural para la comprensión e identificación de la ciudadanía europea como un conjunto de miembros con identidad propia y compartida.

Siguiendo esa misma línea encontramos también a Kramsch (1995), quien deja en evidencia que los maestros de lenguas extranjeras no enseñan la lengua como cultura, sino la cultura en la lengua, y propone una solución eficaz en forma de marco teórico para la enseñanza de la lengua a través de la cultura y no como compartimentos estancos. Por su parte, Piątkowska (2015) hace un análisis y comparación de los diferentes enfoques utilizados a la hora de introducir los elementos culturales en la enseñanza de lenguas extranjeras, haciendo especial hincapié en la competencia comunicativa intercultural.

Por otra parte, en la misma línea que este Trabajo de Fin de Grado, encontramos a Méndez (2005), que centrándose en el contexto educativo español analiza los libros de texto de Lengua Extranjera Inglés y los contenidos culturales presentes en los mismos haciendo referencia al enfoque intercultural y en qué medida se adaptan o no los contenidos interculturales a dicho enfoque. También Méndez (2000) y, más recientemente, Alonso y Fernández (2015) han realizado sendos estudios para comparar cómo se presentan y desarrollan los contenidos culturales y la competencia comunicativa intercultural en libros de texto de inglés, si bien los materiales analizados por estas autoras son de Bachillerato y no de Educación Primaria.

El presente trabajo tratará de seguir la misma línea de investigación que los mencionados anteriormente, procurando mostrar la importancia del desarrollo de las

competencias comunicativa e intercultural y tratando de evidenciar la presencia o no de contenidos culturales en una determinada selección de libros para la Lengua Extranjera (Inglés) de Educación Primaria que ayuden al desarrollo de las mismas, tal como se expone en el siguiente bloque.

PARTE II: ANÁLISIS DE MATERIALES DE APRENDIZAJE DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA

Antes de comenzar a hablar sobre los contenidos presentes en el currículum o los libros de texto, debemos remarcar que, como se ha explicado anteriormente, este análisis se centrará única y exclusivamente en los rasgos definitorios de la cultura de Gran Bretaña. Es preciso remarcar que a pesar de que el inglés es lengua materna o un idioma oficial en muchos países, se aprecian variaciones en el uso, pronunciación o gramática entre unas y otras áreas geográficas y, dado que el inglés estudiado por los alumnos de Primaria en Castilla y León es mayoritariamente su variante británica, creemos más oportuno centrarnos en esta cultura.

A pesar de se prestará especial atención a los contenidos referidos a la cultura de Gran Bretaña, debemos valorar también la presencia de contenidos culturales de otros países de habla inglesa, ya que estos son necesarios para el desarrollo de la competencia comunicativa intercultural, si bien los valoraremos como contenidos secundarios.

2.1. Los contenidos culturales incluidos en el currículum de Educación Primaria en Castilla y León. Presencia y valoración.

El *decreto 26/2016, de 21 de julio, por el que se establece el currículum y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León* (2016) establece los contenidos que todo maestro de Lengua Extranjera (Inglés) debe trabajar con sus alumnos en el aula para que estos sean desarrollados y conseguidos por los alumnos. Por ello, decidimos acudir al currículum que atañe a dicha área para poder realizar un análisis de los contenidos publicados y determinar cuáles son. Para ello, nos centraremos en la definición de cultura anteriormente propuesta.

Dentro del apartado dedicado a dicha área, encontramos que no existe un apartado específico para cada una de las propuestas como posible primera lengua

extranjera: alemán, francés, inglés, italiano y portugués, pero el desarrollo de los contenidos sí es específico para el inglés.

Los cuatro grandes bloques que el currículum marca para el desarrollo de la primera lengua extranjera tienen que ver exclusivamente con la producción y comprensión: comprensión de textos orales; producción de textos orales: expresión e interacción; comprensión de textos escritos; producción de textos escritos: expresión e interacción. En torno a estos cuatro bloques se debe articular toda la propuesta didáctica que se vaya a seguir con los aprendices, algo que aparentemente contradice el uso de la lengua como elemento cultural, ya que estos bloques hacen referencia, única y exclusivamente, a la comprensión y producción de la lengua. No obstante, dentro de la justificación y las estrategias metodológicas encontramos la importancia del estudio de la cultura meta y se exponen criterios de peso para el mismo, por lo que podemos comprobar que desde la propia normativa educativa de Castilla y León se apoya, valora y defiende el estudio de contenidos culturales para el aprendizaje de una lengua extranjera.

Dentro del currículo de etapa (DECRETO 26/2016) y sin entrar aún en la propuesta específica del inglés como primera lengua extranjera, en los contenidos comunes a todos los bloques, podemos encontrar las siguientes referencias a los contenidos culturales (p. 34649):

Aspectos socioculturales y sociolingüísticos:

- Convenciones sociales, normas de cortesía y registros; costumbres, valores, creencias y actitudes; lenguaje no verbal.
- Valoración de la lengua extranjera como instrumento para comunicarse.

Funciones comunicativas:

- Establecimiento y mantenimiento de la comunicación.
- Saludos, despedidas y presentaciones, disculpas, agradecimientos, invitaciones.

Como se puede observar, los contenidos comunes que hacen referencia a la cultura son, cuanto menos, escasos y se centran única y exclusivamente en el uso de la lengua para convenciones sociales. Estos contenidos no cumplen con la definición de

cultura adoptada por completo, pero si fuesen complementados por otros contenidos de tipo cultural, podrían ser una fuente válida de cultura para el alumnado.

En referencia a los contenidos específicos de cada uno de los cuatro bloques de mencionados con anterioridad, no se encuentra ninguno que haga referencia explícita a ningún aspecto que pueda relacionarse directamente con la cultura del idioma.

Entrando ahora en el apartado específico del área de inglés como primera lengua extranjera, podemos realizar un análisis más completo, ya que encontramos los contenidos delimitados por cursos y todos ellos hacen referencia exclusiva al inglés. Procederemos ahora a realizar un análisis exhaustivo de los contenidos que, de una u otra manera, se refieren a la cultura inglesa curso por curso para establecer la idoneidad de dichos contenidos en función de la mencionada definición de cultura. Así, comenzaremos desde el primer curso y avanzaremos por todos los niveles de la Educación Primaria hasta llegar al sexto curso.

2.1.2. Análisis de los contenidos culturales presentes en cada curso de Educación Primaria.

A continuación, se presentan en forma de tabla todos los contenidos que cumplan, total o parcialmente, con la definición de cultura antes propuesta curso por curso. Es importante mencionar que en las siguientes tablas se presenta una información esquemática que hace referencia única y exclusivamente a los contenidos presentes en el *Decreto 26/2016, de 21 de julio, por el que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León (2016)* y se deciden obviar tanto los criterios de evaluación como los estándares de aprendizaje evaluables.

Esta decisión surge de la necesidad de esquematización para un mejor análisis de los contenidos, que es en lo que se centra el presente trabajo. Cabe mencionar que, tras un exhaustivo análisis completo de contenidos, criterios de evaluación y estándares de aprendizaje evaluables, el resultado en cuanto a cantidad o calidad de referencias culturales no varía al no incluir en las tablas las secciones antes mencionadas del Decreto 26/2016 (pp. 34480-34537).

Primer curso
Contenidos comunes a todos los bloques

<p>Relativos a:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Convenciones sociales (“Hello”, “Goodbye”, “Good morning”). ● Normas de cortesía (“Thank you”, “please”) ● Costumbres y celebraciones: Halloween, Christmas, Easter, St. Valentine’s Day). ● Lenguaje no verbal. ● Interés por usar la lengua extranjera en diversas situaciones sencillas, con sus compañeros de clase u otras personas de habla inglesa. ● Interés por conocer costumbres y personas de los países de habla inglesa. ● Valoración de la lengua como instrumento para comunicarse 			
Bloque 1. Comprensión de textos orales.	Bloque 2. Producción de textos orales.	Bloque 3. Comprensión de textos escritos.	Bloque 4. Producción de textos escritos.
<p>Estrategias de comprensión:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Utilización de estrategias básicas para apoyar la comprensión: escucha activa, lenguaje no verbal, lectura de imágenes, identificación de expresiones y rutinas. ● Inferencia de significados a partir de la comprensión de elementos significativos. 	-	<p>Estrategias de comprensión:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Inferencia de significados a partir de la comprensión de elementos significativos. 	-

Tabla 1. Contenidos relacionados con la cultura en el primer curso de Primaria.

Segundo curso
Contenidos comunes a todos los bloques
<p>Relativos a:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Convenciones sociales (saludos y despedidas: “Good afternoon “Good night”).

<ul style="list-style-type: none"> ● Normas de cortesía (“Sorry”, “Thank you”). ● Costumbres y celebraciones: Halloween, Christmas, Easter, St. Valentine’s Day. ● Actitudes (interés y respeto por las personas de los países de habla inglesa). ● Lenguaje no verbal (gestos, expresión facial, contacto visual). ● Valoración de la lengua extranjera como instrumento para comunicarse. 			
Bloque 1. Comprensión de textos orales.	Bloque 2. Producción de textos orales.	Bloque 3. Comprensión de textos escritos.	Bloque 4. Producción de textos escritos.
<p>Estrategias de comprensión:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Utilización de estrategias básicas para apoyar la comprensión: escucha activa, lenguaje no verbal, lectura de imágenes, identificación de expresiones y rutinas. ● Inferencia de significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos. 	-	<p>Estrategias de comprensión:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Inferencia de significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos. 	-

Tabla 2. Contenidos relacionados con la cultura en el segundo curso de Primaria.

Tercer curso
Contenidos comunes a todos los bloques
<p>Relativos a:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Convenciones sociales cada vez más complejas (saludos y despedida).

<ul style="list-style-type: none"> ● Normas de cortesía (“excuse me”, “sorry”, “thank you”, “please”...). ● Costumbres (rutinas diarias: “get up”, “breakfast”, “have lunch”, “dinner”, “go to bed”...) y horarios. ● Celebraciones: Christmas, Halloween, St. Patrick’s Day. ● Condiciones de vida (“the weather”, trabajos...), relaciones interpersonales (familia y colegio). ● Actitudes (interés y respeto hacia las personas de los países de habla inglesa). ● Lenguaje no verbal (gestos, expresión facial, contacto visual). ● Valoración de la lengua extranjera como instrumento para comunicarse. 			
Bloque 1. Comprensión de textos orales.	Bloque 2. Producción de textos orales.	Bloque 3. Comprensión de textos escritos.	Bloque 4. Producción de textos escritos.
<p>Estrategias de comprensión:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Utilización de estrategias básicas para apoyar la comprensión: escucha activa, lenguaje no verbal, lectura de imágenes, identificación de expresiones y rutinas. ● Inferencia de significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos. 	-	<p>Estrategias de comprensión:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Inferencia de significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos. 	-

Tabla 3. Contenidos relacionados con la cultura en el tercer curso de Primaria.

Cuarto curso
Contenidos comunes a todos los bloques
Relativos a:

<ul style="list-style-type: none"> ● Convenciones sociales (otras fórmulas de saludos y despedidas, por ejemplo, “See you soon!”, “Good afternoon”...). ● Normas de cortesía y registros (“How are you?”; “You are welcome!”; “Can I ...?”). ● Costumbres (hábitos y rutinas con días de la semana) y celebraciones (Christmas, Easter, Halloween ...). ● Condiciones de vida (vivienda, entorno). ● Valores, creencias y actitudes (interés y respeto por las diferencias culturales de los países de habla inglesa). ● Lenguaje no verbal (gestos, expresión facial, contacto visual, uso de la voz, posturas). ● Valoración de la lengua extranjera como instrumento para comunicarse. 			
Bloque 1. Comprensión de textos orales.	Bloque 2. Producción de textos orales.	Bloque 3. Comprensión de textos escritos.	Bloque 4. Producción de textos escritos.
<p>Estrategias de comprensión:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Utilización de estrategias básicas para apoyar la comprensión: escucha activa, lenguaje no verbal, lectura de imágenes, identificación de expresiones y rutinas. ● Inferencia de significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos. 	-	<p>Estrategias de comprensión:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Lectura para la comprensión de textos narrativos o informativos, en diferentes soportes, adaptados a la competencia lingüística del alumnado. ● Distinción de tipos de comprensión (sentido general, 	-

		información esencial, puntos principales). ● Inferencia y formulación de hipótesis sobre significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos.	
--	--	---	--

Tabla 4. Contenidos relacionados con la cultura en el cuarto curso de Primaria.

Quinto curso			
Contenidos comunes a todos los bloques			
Relativos a: <ul style="list-style-type: none"> ● Convenciones sociales (otras fórmulas de saludos y despedidas, por ejemplo, “Have a wonderful day/ Enjoy your weekend...”). ● Normas de cortesía y registros (“How are you?”; “You are welcome”). ● Costumbres (hábitos y rutinas con horarios) y celebraciones: (Bonfire night ...). condiciones de vida (vivienda, entorno). ● Valores, creencias y actitudes (interés y respeto por las diferencias culturales de los países de habla inglesa). ● Lenguaje no verbal y comportamiento (proxémica, contacto corporal). ● Valoración de la lengua extranjera como instrumento para comunicarse. 			
Bloque 1. Comprensión de textos orales.	Bloque 2. Producción de textos orales.	Bloque 3. Comprensión de textos escritos.	Bloque 4. Producción de textos escritos.
Estrategias de	Estrategias de	Estrategias de comprensión:	–

<p>comprensión:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Inferencia y formulación de hipótesis sobre significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos. 	<p>producción:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Adecuación del texto al destinatario, contexto y canal, aplicando el registro y la estructura de discurso adecuados a cada caso. 	<ul style="list-style-type: none"> ● Lectura para la comprensión de textos narrativos o informativos, en diferentes soportes, adaptados a la competencia lingüística del alumnado. ● Inferencia y formulación de hipótesis sobre significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos. 	
---	---	--	--

Tabla 5. Contenidos relacionados con la cultura en el quinto curso de Primaria.

Sexto curso			
Contenidos comunes a todos los bloques			
<p>Relativos a:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Convenciones sociales (diferentes fórmulas de saludos y despedidas; (por ejemplo, “It was great to see you again”, “I hope you have a nice day...”)) ● Normas de cortesía y registros (“Don’t mention it. / How have you been?”) ● Costumbres, hábitos y rutinas con horarios y celebraciones (St. Valentine’s Day...) ● Valores, creencias y actitudes (interés y respeto por las singularidades de los países de habla inglesa) ● Lenguaje no verbal y comportamiento (proxémica, contacto corporal). ● Valoración de la lengua extranjera como instrumento para comunicarse. 			
Bloque 1. Comprensión de textos orales.	Bloque 2. Producción de textos orales.	Bloque 3. Comprensión de textos escritos.	Bloque 4. Producción de textos escritos.
Estrategias de comprensión: ● Inferencia y	Estrategias de producción: ● Inferencia y formulación de	Estrategias de comprensión: ● Lectura	—

<p>formulación de hipótesis sobre significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos.</p>	<p>hipótesis sobre significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos.</p>	<p>para la comprensión de textos narrativos o informativos, en diferentes soportes, adaptados a la competencia lingüística del alumnado.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Inferencia y formulación de hipótesis sobre significados a partir de la comprensión de elementos significativos, lingüísticos y paralingüísticos. 	
---	--	--	--

Tabla 6. Contenidos relacionados con la cultura en el sexto curso de Primaria.

Como se puede observar, los contenidos de los bloques del 1 al 4 se repiten a lo largo de todos los cursos de Primaria, haciendo vagas alusiones a la cultura inglesa. No pasa esto con los contenidos comunes a todos los bloques, que hacen referencias claras a la cultura inglesa, acontecimientos sociales y modo de vida en los países de habla inglesa (en los que se incluye, por supuesto, Reino Unido, que es nuestro país de referencia para el presente trabajo).

El currículum de Educación Primaria establecido por el Decreto 26/2016 establece los contenidos comunes como aquellos que deben ser trabajados a lo largo de todos los bloques específicos del área (es decir, el 1 al 4), por lo que es comprensible que los contenidos referentes a la cultura inglesa se remarquen específicamente en este apartado

de contenidos comunes. Esto nos lleva a la siguiente aclaración: el currículum que establece los contenidos para Educación Primaria en Castilla y León establece contenidos culturales que deben desarrollarse a lo largo de todo el curso de forma transversal a los contenidos específicos de comprensión y producción de la lengua en su vertiente escrita y oral, pero, como se puede observar, estos contenidos culturales son muy limitados.

Como hemos podido observar, los contenidos culturales se limitan a convenciones sociales, normas de cortesía y registros, costumbres, hábitos y rutinas y celebraciones, valores, creencias y actitudes, lenguaje no verbal y comportamiento y valoración de la lengua extranjera como instrumento para comunicarse. Por ello, podemos ver que no encaja en la definición global de cultura que hemos dado, ya que dejan de lado elementos clave de la misma como la literatura, el arte o la organización social y territorial, aspectos que el alumnado de Primaria no tiene por qué explorar en profundidad pero que sí deberían estar presentes en las aulas, tal como se ha explicado anteriormente. Por ello, los contenidos relativos a la cultura inglesa presentes en el Decreto 26/2016 parecen, *grosso modo*, insuficientes para el desarrollo de una competencia comunicativa efectiva en el alumnado de Primaria.

Aún así, cabe destacar que el currículum da especial importancia al estudio de la cultura inglesa, aunque solo sea en los contenidos marcados y ya citados; por ello, gran parte de la responsabilidad recae sobre el maestro, los materiales y las editoriales. España sigue un modelo educativo en el que la enseñanza en Educación Primaria se divide en áreas de contenidos y el trabajo por proyectos aún se ve lejano en el horizonte de la Educación Primaria, por lo que los centros educativos suelen utilizar materiales didácticos elaborados por editoriales, dando una gran importancia a los libros de texto como principal herramienta de aprendizaje. Por ello, creemos necesario un análisis de los libros de texto utilizados en los centros educativos de Educación Primaria para la enseñanza del inglés como primera lengua extranjera.

2.2. Criterios de selección de los materiales didácticos.

Para delimitar nuestro trabajo hemos decidido poner una serie de criterios de selección de materiales didácticos para poder delimitar el campo de trabajo e investigación. A propósito de la situación geográfica en la que se realiza el presente trabajo (Valladolid), se deciden seleccionar libros de texto que tengan presencia en, al

menos, un centro educativo de la ciudad (sin tener en cuenta la titularidad pública, privada o concertada del mismo).

Dado que el número de editoriales que operan actualmente es bastante elevado y la oferta de libros de texto es casi desorbitada, hemos decidido decantarnos por un curso específico de la Educación Primaria: el tercer curso. Esta decisión no se hace en vano, ya que tercero es el ecuador de la Educación Primaria y el último curso antes de la primera evaluación externa propuesta en la LOMCE.

El siguiente criterio que se tendrá en cuenta a la hora de elegir los libros de texto objetos de estudio será la fecha de publicación del mismo. Los libros seleccionados deben estar redactados de acuerdo a la LOE y la LOMCE y haber sido publicados después de 2010. El cambio de libros en los centros educativos españoles suele darse cada cuatro años y, dada la fecha de elaboración y presentación del presente trabajo, consideramos que libros anteriores a dicho año pueden estar ya descatalogados de las editoriales.

Además de los anteriores, los libros de texto deben estar diseñados específicamente para la enseñanza del inglés como lengua extranjera. Esto quiere decir que no podrá ser seleccionado un libro en el que solo se enseñe gramática o solo contenga contenidos culturales; deben ser libros que trabajen el idioma extranjero en su totalidad.

Por último, los libros deberán constar, en su mayoría de teoría y no de actividades. Las editoriales siguen la corriente clásica de diseño de libros para la lengua extranjera: un libro a color, con la teoría, y otro en blanco y negro con actividades. Hemos decidido utilizar solo el libro a color con contenidos teóricos, ya que los libros con ejercicios no suelen presentar novedades en cuanto a los contenidos en sí mismos y se limitan a la práctica.

Todos estos requisitos se engloban dentro del prerrequisito de gratuidad: ni la autora del presente escrito ni las editoriales analizadas recibirán ningún tipo de beneficio en el que basar su selección u oferta para la selección. Este requisito pasa a ser prerrequisito en el mismo momento en el que no hay interés ninguno por ninguna de las partes que puedan verse implicadas en el presente proyecto.

Así, tras haber obtenido un total de cinco ejemplares, se descarta uno por no cumplir el requisito de presentación de contenidos separados de un cuaderno de actividades; los materiales finalmente seleccionados, por tanto, se reducen a cuatro:

1. *New High Five 3*, de Macmillan Education, 2018. Autores: Donna Shaw y Joanne Ramsden. ISBN: 978-1-380-01171-8.
2. *Mission Accomplished 3*, de Anaya con Vaughan, 2014. Autores: Inés Avello, Laura Ansell, María Lucía Zaorob, Niam Humphreys y Sara Rama Perdiguero. ISBN: 978-84-678-4845-8.
3. *Beep Student's Book 3*, de Richmond Primary y Santillana Educación, 2012. Autores: Brendan Dunne y Robin Newton. ISBN: 978-84-668-1010-4.
4. *English 3*, de SM, proyecto Más Savia, 2016. Autores: Anne Bewick Victoria, Amyjo Doherty, Marianne Jordan, Alex Purcell y Shawn Redwood. ISBN: 978-84-1706-185-2.

2.3 Análisis de los materiales.

Para llevar a cabo el análisis de los materiales seleccionados, se procede a la elaboración de una tabla que sea capaz de contener los resultados a todas las cuestiones que nos hemos planteado, además de la información esencial del propio libro de texto.

Nuestra misión no será solo determinar si se trabajan o no contenidos de tipo cultural, también trataremos de responder a cuestiones relacionadas al procedimiento de trabajo de esos contenidos, a si se adaptan a la definición de cultura propuesta o si cumplen con los mínimos del currículum de Educación Primaria en Castilla y León en el tercer curso de dicha etapa educativa.

Así, la tabla que contenga la información de cada uno de los libros, quedará dividida en tres secciones que compete a una tipología de información cada una y que hacen referencia a la información del libro, a los contenidos culturales en referencia al Decreto 26/2016 y a los contenidos culturales en función a la definición de cultura propuesta para la realización del presente trabajo:

Información del libro

Título: título del libro.

<p>Editorial: nombre de la editorial y, en caso de que conste, colección.</p> <p>Año: año de publicación del libro</p> <p>Número de páginas: número de páginas del libro Número de unidades didácticas: número de unidades didácticas que contiene el libro</p>
<p align="center">Contenidos culturales en relación al currículum de Primaria en Castilla y León</p> <p>Se trabajan: todos los propuestos/ más de la mitad/menos de la mitad/ ninguno.</p> <p>¿Dónde se encuentran desarrollados? Dentro de las unidades didácticas, en un apartado específico/ constan como unidades didácticas per se/ se trabajan a través de otros contenidos</p> <p>¿Cómo se trabajan? Explícitamente/ a través de otros contenidos. Constará aquí la tipología de actividades propuestas.</p>
<p align="center">Contenidos culturales en relación a la definición de cultura propuesta</p> <p>Existen: sí/ no</p> <p>¿Son relativos solo a Gran Bretaña? Sí/no, en caso de “no” especificar los países que aparecen.</p> <p>Se trabajan contenidos relativos a: socio-política/ costumbres/ música/ arte/ literatura</p> <p>¿Dónde se encuentran desarrollados? Dentro de las unidades didácticas, en un apartado específico/ constan como unidades didácticas per se/ se trabajan a través de otros contenidos</p> <p>¿Cómo se trabajan? Constará aquí la tipología de actividades propuestas.</p>

Tabla 7. Tabla genérica que muestra los datos del libro de texto.

Tras la tabla, se procederá a realizar un análisis descriptivo detallado del libro para poder dar una información más adecuada acerca de los contenidos que aparecen en el mismo y justificar las respuestas dadas en cada tabla-resumen. Será este análisis donde se podrán apreciar la concordancia de los contenidos con la definición de cultura y los elementos del currículum más específicamente.

- Libro nº 1:

Información del libro
<p>Título: <i>New High Five</i>.</p> <p>Editorial: Macmillan Education.</p> <p>Año: 2018</p> <p>Número de páginas: 127 Número de unidades didácticas: 9 (a mayores, una introductoria), 3 proyectos, dos apartados dedicados a festividades, un apartado para revisión de vocabulario y gramática y prácticas para los exámenes de Cambridge</p>
<p style="text-align: center;">Contenidos culturales en relación al currículum de Primaria en Castilla y León</p> <p>Se trabajan: todos los propuestos.</p> <p>¿Dónde se encuentran desarrollados? Dentro de las unidades didácticas.</p> <p>¿Cómo se trabajan? Actividades en las que los alumnos reproducen textos escritos o partes del mismo, y de comprensión (oral y lectora), actividades lúdicas y de investigación.</p>
<p style="text-align: center;">Contenidos culturales en relación a la definición de cultura propuesta</p> <p>Existen: sí.</p> <p>¿Son relativos solo a Gran Bretaña? No. Aparecen datos culturales de varios países de habla inglesa: Irlanda, Escocia, Malta, India, Estados Unidos, Nueva Zelanda, Canadá y Reino Unido.</p> <p>Se trabajan contenidos relativos a: costumbres.</p> <p>¿Dónde se encuentran desarrollados? Apartado específico dentro de la unidad didáctica.</p> <p>¿Cómo se trabajan? Actividades reproductivas y de comprensión (oral y lectora).</p>

Tabla 8. Datos del libro 1.

Análisis descriptivo detallado del libro: los contenidos culturales se presentan en una sección especializada dentro de cada una de las unidades didácticas. Globalmente, encontramos contenidos culturales variados que engloban desde el deporte, la situación geográfica o la comida hasta los modales o días señalados. Por el contrario, de estos contenidos culturales, pocos de ellos hacen referencia a la cultura británica.

En relación con el Reino Unido, encontramos una sección dedicada a Londres, en la que se detallan algunos edificios históricos o famosos y los medios de

transporte más comunes. En uno de los apéndices del libro podemos encontrar una sección dedicada a la festividad de Navidad y otra a las costumbres que se llevan a cabo durante el “World Book Day” aunque, como bien dice el título, habla de una costumbre en todo el mundo y no solo en Reino Unido.

Los contenidos culturales se tratan de forma estanca unos de otros, como si no existiese relación entre ellos cuando todos deberían estar amparados por un marco común que los uniese para favorecer así la competencia intercultural. No existe ningún tipo de relación o comparación entre los contenidos culturales de los diferentes países de habla inglesa que favorezca la comprensión de los alumnos de los contenidos como interculturales.

El libro, por otro lado, sí muestra intención intercultural al incluir contenidos culturales de diferentes países, pero no trata de enlazarlos dando un marco conjunto a todos ellos, por lo que esta intención queda ligeramente mermada. Además, las imágenes y fotografías que aparecen en el libro hacen referencia a personas de diferente raza que provienen de diferentes países de habla inglesa, pero sin caer en estereotipos que se relacionen con este tema ni con los relacionados con el género, ya que se muestran niños de ambos sexos realizando todo tipo de actividades tanto dentro como fuera del hogar.

Como observamos, el libro cumple con los mínimos del currículum, pero si nos ceñimos a la definición global de cultura proporcionada para el presente trabajo, no cumple con la mayoría de los aspectos propuestos.

- Libro nº 2:

Información del libro

Título: *Mission Accomplished 3.*

Editorial: Anaya y Vaughan.

Año: 2014

Número de páginas: 104. **Número de unidades didácticas:** 9 (a mayores, una introductoria), tres apartados de repaso, tres apartados dedicados a festividades, un apéndice dedicado a gramática, un apéndice dedicado a pronunciación, un apartado dedicado la historia de unos personajes ficticios en forma de cómic, un apartado

dedicado a un diccionario de imágenes.
<p>Contenidos culturales en relación al currículum de Primaria en Castilla y León</p> <p>Se trabajan: todos los propuestos.</p> <p>¿Dónde se encuentran desarrollados? Dentro de las unidades didácticas, en apartados específicos dedicados a ellos.</p> <p>¿Cómo se trabajan? Actividades y tareas de comprensión (oral y lectora) y de reproducción, actividades de investigación, actividades lúdicas.</p>
<p>Contenidos culturales en relación a la definición de cultura propuesta</p> <p>Existen: sí</p> <p>¿Son relativos solo a Gran Bretaña? No, también aparecen contenidos relacionados con Australia, Estados Unidos y el resto de Europa en general.</p> <p>Se trabajan contenidos relativos a: socio-política, costumbres.</p> <p>¿Dónde se encuentran desarrollados? Dentro de las unidades didácticas, se trabajan a través de otros contenidos.</p> <p>¿Cómo se trabajan? Actividades de comprensión (oral y lectora) y de reproducción.</p>

Tabla 9. Datos del libro 2.

Análisis descriptivo detallado del libro: los contenidos culturales se presentan dentro de las unidades didácticas, siendo trabajados de forma simultánea a otros contenidos. Por ejemplo, tratan la figura de la Reina Isabel II a través del *present simple* y el manejo de fechas en inglés o la costumbre de responder *bless you* cuando alguien estornuda, a través de los posesivos y el vocabulario relacionado con la salud.

Los contenidos culturales que encajan con la definición global propuesta de cultura son poco variados (se encuentran principalmente contenidos relacionados con figuras políticas, formas de vida y actividades) pero están presentes a lo largo de todo el temario y son mayoritariamente pertenecientes a Reino Unido. Se utiliza a veces la comparación con otros países para explicarlos (como el uso de las monedas), pero hay pocos que se dediquen exclusivamente a contenidos culturales de otros países: encontramos *Winter Fun in New York* e *Independence Day* relacionados exclusivamente con Estados Unidos.

Esto nos indica una clara intención intercultural, ya que no solo hay presencia de contenidos culturales, sino que además se realizan conexiones entre la cultura de unos y otros países. Estas conexiones permiten que los alumnos sean capaces de enlazar y comparar las culturas de su propio país y de los países de habla inglesa entre ellos, aunque utiliza la cultura británica como base de los contenidos culturales.

Sí podemos observar en este libro algunos estereotipos relacionados con las costumbres de cada país, ya que hace referencia al “té de las 17:30” en Gran Bretaña. Quizá este modo de presentar la costumbre de tomar té resulte demasiado reduccionista y estereotipado, aunque, por otro lado, lo enfocan como costumbres y modos de vida de los habitantes del país.

El libro, en contra, incluye imágenes de personas de diferentes nacionalidades sin caer tampoco en los estereotipos que se relacionan con estos o con los relacionados al género, ya que se pueden ver personas de ambos sexos realizando todo tipo de actividades.

Como observamos, el libro cumple con los mínimos establecidos por el currículum y además trabaja varios contenidos que encajan con definición global de cultura propuesta para este trabajo.

- Libro nº 3:

Información del libro
<p>Título: <i>Beep Student's Book 3.</i></p> <p>Editorial: Richmond Primary, Santillana Educación.</p> <p>Año: 2012</p> <p>Número de páginas: 81 Número de unidades didácticas: 8 (a mayores, una introductoria), tres apartados de repaso.</p>
<p style="text-align: center;">Contenidos culturales en relación al currículum de Primaria en Castilla y León</p> <p>Se trabajan: todos los propuestos.</p> <p>¿Dónde se encuentran desarrollados? Dentro de las unidades didácticas, en apartados específicos dedicados a ellos.</p> <p>¿Cómo se trabajan? Actividades de comprensión (oral y lectora) y de reproducción.</p>

Contenidos culturales en relación a la definición de cultura propuesta

Existen: sí

¿Son relativos solo a Gran Bretaña? No, también aparecen contenidos relacionados con Francia.

Se trabajan contenidos relativos a: costumbres y literatura.

¿Dónde se encuentran desarrollados? Se trabajan a través de otros contenidos

¿Cómo se trabajan? Actividades de comprensión lectora y de reproducción.

Tabla 10. Datos del libro 3.

Análisis descriptivo detallado del libro: los contenidos culturales se presentan dentro de las unidades didácticas trabajados de forma implícita en otros contenidos. Por ejemplo, trabajan la comprensión lectora a través de la literatura o los deportes tradicionales.

Los contenidos culturales que encajan con la definición global propuesta de cultura son muy escasos, ya que se limitan a dos actividades, una relacionada con la literatura y otra con los juegos a los que los niños británicos suelen jugar en el día del deporte. De estos dos contenidos (literatura y costumbres), solo uno se relaciona directamente con Reino Unido, ya que la literatura se trabaja a través del acercamiento a la obra *The Sleeping Beauty*, originalmente recogida por Charles Perrault, de origen galo.

No observamos en este libro intención intercultural, ya que no existen contenidos de otros países de habla inglesa y no se establece ninguna relación de los contenidos culturales que muestra. Los contenidos se muestran demasiado espaciados en el libro y de forma estanca, sin ningún tipo de relación o comparación entre ellos, lo que no favorece el desarrollo de la competencia intercultural entre los alumnos.

Sí debemos decir que el libro muestra imágenes de personas de diferentes nacionalidades sin mostrar estereotipos que se relacionen con este aspecto, pero sí podemos ver estereotipos relacionados con el género a lo largo del mismo. Muchas ilustraciones e imágenes muestran diferentes estereotipos de género al mostrar niñas haciendo deportes “de mujeres” o vestidas de princesa, como

gimnasia rítmica, y a los niños realizando actividades de “hombres” como fútbol americano o carpintería.

Como podemos ver, el libro cumple con los mínimos establecidos por el currículum, pero aquellos que encajan con la definición global de cultura propuesta para este trabajo son, cuanto menos, escasos y poco relevantes, ya que no muestran la realidad de los países de habla inglesa e incluyen elementos de otros países en los que el inglés no es idioma oficial.

- Libro nº 4:

Información del libro
<p>Título: <i>English 3.</i></p> <p>Editorial: SM, proyecto Más Savia.</p> <p>Año: 2016</p> <p>Número de páginas: 95</p> <p>Número de unidades didácticas: 6</p>
<p style="text-align: center;">Contenidos culturales en relación al currículum de Primaria en Castilla y León</p> <p>Se trabajan: todos los propuestos.</p> <p>¿Dónde se encuentran desarrollados? Dentro de las unidades didácticas, en apartados específicos dedicados a ellos.</p> <p>¿Cómo se trabajan? Actividades de comprensión (oral y lectora), de reproducción y de investigación.</p>
<p style="text-align: center;">Contenidos culturales en relación a la definición de cultura propuesta</p> <p>Existen: sí.</p> <p>¿Son relativos solo a Gran Bretaña? No, también aparecen contenidos relacionados con Australia.</p> <p>Se trabajan contenidos relativos a: socio-política y costumbres.</p> <p>¿Dónde se encuentran desarrollados? Se trabajan a través de otros contenidos.</p> <p>¿Cómo se trabajan? Actividades de comprensión (oral y lectora), de reproducción y de investigación.</p>

Tabla 11. Datos del libro 4.

Análisis descriptivo detallado del libro: todos los contenidos que de una u otra forma se relacionan con la cultura, se trabajan a través de otros contenidos que son más propios de la asignatura de *Science*. El libro trabaja contenidos de gramática, comprensión y expresión, tanto oral como escrita, a través de contenidos como los animales, el entorno o la igualdad de derechos.

Los contenidos culturales que encajan con la definición global propuesta de cultura son muy escasos, ya que se dedican a unos pocos días señalados en el calendario (*Christmas, carnival, Book Day*) y no son propios de la cultura de Reino Unido, siendo más bien días de celebración mundial.

Aparecen con tenidos propiamente culturales relacionados con Australia (como la fauna propia y la importancia de la misma para el país), pero no se relacionan con los contenidos culturales de ningún otro país, por lo que no apreciamos intención intercultural en este libro. A pesar de ello, el libro sí muestra personas de diferentes nacionalidades y razas, aunque no hace alusión a ello, sin mostrar estereotipos. Lo mismo ocurre con los estereotipos de género, ya que en el libro aparecen personas de distinto sexo realizando todo tipo de actividades.

Como podemos ver, el libro cumple con los mínimos establecidos por el currículum, pero aquellos que encajan con la definición global de cultura propuesta para este trabajo son, una vez más, escasos y poco relevantes.

2.4. Valoración de los resultados: material versus realidad

Tras realizar el análisis de los materiales didácticos destinados a la asignatura de Lengua Extranjera (Inglés) de las editoriales mencionadas, podemos concluir que todas las editoriales cumplen con los mínimos del currículum respecto a contenidos propuestos pero que la mayoría ignoran otros aspectos relacionados con la definición global de cultura propuesta.

Las editoriales tratan, por lo que podemos observar, de cumplir con la normativa sin pararse a ir más allá para favorecer el aprendizaje y la comprensión del alumnado de Primaria, que queda privado del conocimiento cultural necesario para el desarrollo de su competencia comunicativa a pesar de que el desarrollo de la misma es la meta de la asignatura Lengua Extranjera (Inglés) en la etapa de Educación Primaria. Por ende, y dado que la elección del material didáctico es una función más del maestro de lengua

extranjera, debemos prestar especial atención a todos los aspectos de estos para poder ofrecer a nuestro alumnado las claves básicas para el desarrollo de su competencia lingüística y, por tanto, su futuro desempeño en el manejo de los idiomas y las relaciones sociales en el país extranjero.

Considerando esenciales los elementos culturales que son inherentes a una lengua, podemos concluir que los contenidos culturales que hemos observado en los libros son poco relevantes y muy escuetos. No hemos apreciado la existencia de contenidos que hagan referencia a la música, la literatura o el arte (si hablamos de Cultura) o de tradiciones y formas de vida en Reino Unido o de los distintos países de habla inglesa (si hablamos de cultura).

Por otro lado, podemos afirmar que todas las editoriales tratan los contenidos relacionados con el currículum de etapa y que comparten rasgos comunes, sobre todo en lo que a metodología y tipología de actividades se refiere. Todos los libros presentan actividades reproductivas en las que los alumnos deben limitarse a buscar la respuesta en un texto, sin apenas poner en marcha mecanismos de aprendizaje y recuperación de información; esto nos lleva a pensar que la comprensión lectora está mucho más valorada que la producción escrita, ya que quitan valor a la producción en pos de la comprensión de textos.

Las actividades grupales y colaborativas de investigación, quedan reducidas al mínimo a pesar de ser estas las más adecuadas para el desarrollo de competencias relacionadas con los valores y la competencia de aprender a aprender. Desde nuestro punto de vista, si se pretende fomentar la competencia comunicativa e intercultural, los trabajos y tareas grupales y de investigación deberían ser el eje vertebrador de los libros de idiomas. A pesar de ello, parece que la lengua sigue quedando reducida a su componente gramatical en la mayor parte de los casos.

En la mitad de los libros observamos que se tratan contenidos culturales de diferentes países, algo que no ocurre en el libro número 4 (*English 3, SM*), que destaca por trabajar más otro tipo de valores y contenidos más relacionados con las ciencias naturales. Lo mismo ocurre con el libro número 3 (*Beep Student's book 3, Richmond*), en el que no aparecen contenidos relacionados con los países de habla inglesa.

La intención intercultural queda patente en la mayor parte de los libros analizados, pero, una vez más, falla la forma de exposición y trabajo de los contenidos. Tal y como hemos podido observar, solo uno de los libros muestra una interrelación entre los diferentes países mientras que los demás simplemente hacen una exposición de contenidos culturales de diferentes países sin relacionarlos entre ellos y sin siquiera mencionar que todos comparten una lengua común. Desde nuestro punto de vista, para un verdadero desarrollo de la competencia comunicativa intercultural, es necesario dar a los alumnos un punto de partida desde el que valorar la cultura de otros países y poder encontrar semejanzas con la propia para llegar al respeto.

En lo que a contenidos culturales se refiere, encontramos carencias en todos los libros analizados, ya sea de la cultura de partida (Reino Unido) o de los distintos países de habla inglesa. Encontramos pocos contenidos relacionados con socio-política, no hay contenidos relacionados con el arte y los relacionados con la literatura son muy escasos; en lo que a modo de vida de los habitantes de los diferentes países, sí encontramos algo más de refuerzo, ya que todos los libros trabajan rutinas del día, el hogar o normas sociales de conducta. Esto, quizá, es debido a que ese tipo de contenidos se relacionan más con el contenido y son mucho más fáciles de situar dentro de una programación didáctica basada en el contenido.

Basándonos en la información expuesta, podemos afirmar que ninguno de los libros analizados cumple con la definición propuesta de cultura por no incluir todos elementos que deberían estudiarse y por no fomentar una metodología que fomente la competencia comunicativa ni la competencia comunicativa intercultural. A pesar de ello, si debemos elegir uno como el más adecuado, nos decantaríamos por el libro número 2: *Mission Accomplished 3*, de Anaya y Vaughan, por ser el que más contenidos culturales presenta, por ser el libro que trata de interrelacionar la cultura de distintos países de habla inglesa y por ser el que más actividades de grupo e investigación presenta, además de cumplir con los mínimos establecidos por el currículo de etapa de Educación Primaria.

PARTE III: CONCLUSIONES FINALES

Tras realizar una investigación que sustente las bases de la competencia comunicativa e intercultural y la importancia de las mismas para un proceso comunicativo eficaz, queda patente la necesidad del estudio del contexto y por ende la cultura, para poder desarrollar un aprendizaje válido de una lengua extranjera.

Así, hemos obtenido las bases necesarias para establecer una definición de cultura que abarque aspectos propios de un país como es Reino Unido y hemos podido llevar a cabo una investigación sobre materiales didácticos utilizados en la etapa de Educación Primaria que ponen de manifiesto la necesidad de adaptar o ampliar el currículum de Educación Primaria establecido en el *DECRETO 26/2016* para que sean más adecuados a la hora de lograr desarrollar dichas competencias con el alumnado.

Las competencias, por definición, no son aprendibles, pero sí desarrollables. La competencia comunicativa es una de las competencias básicas que es labor del maestro de Primaria desarrollar; no podemos eludir la responsabilidad del Maestro en Lengua Extranjera como desarrollador de dicha competencia, que abarca la necesidad de abordar contenidos culturales que se asemejen a la realidad del país del que proviene la lengua estudiada.

No ha sido nunca el propósito de este trabajo la evaluación de los contenidos culturales del currículum para Educación Primaria, pero sí la comparación de los contenidos que aparecen en los libros de texto destinados a esta etapa con los aspectos que conforman la cultura de una sociedad. Así, se ha querido demostrar también la importancia de la selección de materiales que se llevarán al aula para ser un referente del alumnado que lo utilizará. Por eso se ha realizado la investigación teórica que sustentase la importancia de estos contenidos y después se ha llevado a la práctica con la investigación de manuales como del propio Decreto antes mencionado.

Por supuesto, el proceso de investigación debe tomarse en cuenta y justificarse en un Trabajo de Fin de Grado. Particularmente en el presente, el proceso de planificación ha sido, junto con la investigación per sé, uno de los momentos clave para la consecución de los resultados; buscando objetividad y fiabilidad sobre los datos arrojados, se ha tratado de planificar cada paso antes de darlo y buscar una sustentación

teórica a todas las claves que se han ido presentando llegados al grueso de la investigación: la manipulación de los materiales didácticos.

Así hemos podido obtener los resultados de nuestra investigación y hemos podido demostrar que, aunque todos los libros cumplen con los contenidos establecidos en el currículum para la etapa de Educación Primaria, los contenidos relacionados con la cultura de Reino Unido y otros países de habla inglesa quedan relegados al mínimo, lo que provoca que la competencia comunicativa y la competencia comunicativa intercultural no sean desarrolladas de forma eficaz en el alumnado. Abogamos, pues, por un enfoque más humanístico de la cultura y de la educación en general y por una mayor presencia de aquellos elementos propios de la Cultura desde la Educación Primaria en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras.

BIBLIOGRAFÍA

Fuentes primarias:

- Ansell, L. Avello, I. Humphreys, N. Rama, S. y Zaorob, M. (2014). *Mission Accomplished 3*. Madrid: Anaya con Vaughan.
- Bewick, A. Doherty, A. Jordan, M. Purcell A. y Redwood, S. (2016). *English 3*. Madrid: SM, proyecto Más Savia.
- Dunne, B. y Newton R. (2012). *Beep Student's Book 3*. Oxford: Richmond Primary y Santillana Educación.
- Ramsden, J y Shaw, D. (2018). *New High Five 3*. Madrid: Macmillan Education.

Fuentes secundarias:

- Alonso, I., y Fernández, M. (2015). Practical Proposals for the Development of Intercultural Communicative Competence in EFL: What Textbooks Won't Tell You. En M. B. Paradowski, *Productive Foreign Language Skills for an Intercultural World. A Guide (not Only) for Teachers* (pp. 163-178). Frankfurt: Peter Lang.
- Brown, H. D. (1994). *Principles of Language Learning and Teaching*. Englewood Cliffs, New Jersey: Prentice-Hall.
- Byram, M, (ed.) (2000). *The Routledge Encyclopedia of Language Teaching and Learning*. London and New York: Routledge.
- Condon, E. C. (1973). *Introduction to Cross-Cultural Communication*. New Jersey: Rutgers University
- Consejo de Europa (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Estrasburgo: Consejo de Europa.
- DECRETO 26/2016, de 21 de julio, por el que se establece el currículo y se regula la implantación, evaluación y desarrollo de la Educación Primaria en la Comunidad de Castilla y León. Boletín Oficial de Castilla y León, 25 de julio de 2016, nº 142, pp. 34184-34746.

- Gómez, M. (2014). El currículum oculto de la formación del profesorado especialista de lengua inglesa en la Educación Primaria. (Trabajo de Fin de Grado). Universidad de Valladolid. Recuperado de <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/7924> .
- Hymes, D. H. (1996). Acerca de la competencia comunicativa (J. Gómez Bernal, trad.). *Forma y función*, 9, 13-37.
- Hymes, D. H. (1974). “Hacia etnografías de la comunicación”. En L. Garvin y Y. Lastra, *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*. México: UNAM.
- Kramsch, C. (1995). The Cultural Component of Language Teaching. *Language, Culture and Curriculum*, 8(2), 83-92.
- Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa (LOMCE), que modifica la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación (LOE). Boletín Oficial del Estado, 10 de diciembre de 2013, nº 295, pp. 1-64.
- Méndez, M. C. (2000). La competencia cultural en la enseñanza del inglés como lengua extranjera: supuestos teóricos, análisis de su tratamiento en una muestra de libros de texto de inglés de bachillerato y propuesta de un currículum sociocultural. (Tesis Doctoral). Universidad de Jaén. Recuperado de <http://hdl.handle.net/10953/396>.
- Méndez, M. C. (2005). International and Intercultural Issues in English Teaching Textbooks: The Case of Spain. *Intercultural Education*, 16(1), 57-68.
- Piątkowska, K. (2015). From Cultural Knowledge to Intercultural Communicative Competence: Changing Perspectives on the Role of Culture in Foreign Language Teaching. *Intercultural Education*, 26(5), 397-408.
- Orden ECD/65/2015, de 21 de enero, por la que se describen las relaciones entre las competencias, los contenidos y los criterios de evaluación de la Educación Primaria, la Educación Secundaria Obligatoria y el Bachillerato. *Boletín Oficial del Estado*, 29 de enero de 2015, nº 25, pp. 6986-7003.
- Pilleux, M. (2001). Competencia comunicativa y análisis del discurso. *Estudios Filológicos*, 36, 143-152.

Sercu, L. et al. (2005). *Foreign Language Teachers and Intercultural Competence: An International Investigation*. Clevedon: Multilingual Matters LTD.

Torres Santomé, J. (1998). *El curriculum oculto*. Madrid: Morata.